



alla fagra

våta pussar



lång frukost, våta pussar i håret
teet är beskt men det är ganska bra ändå
när man har sköna händer på låret
i stadspulsen försvinner vi i myllret av människor,
ett hjärta slår
skulle livet kunna vara bättre än just här och just nu?
en fot i staden, en i skogen, var möts vi?
möten med människor i ens närhet är inte alltid
okomplicerade
vissa saker vill man bara lägga i en ask och låta bli,
glömma bort
en attraktion slutar i desperation
i arbetsdagens rutiner kommer reflektionen och tankarna
får vandra fritt
tankar om längtan efter det man helst av allt vill få
när kvällen kommer möts vi äntligen
vi alla fagra



a long breakfast, sloppy smooches in my hair
the tea is bitter but it's alright
when there are nice hands on your thigh
in the city beat we disappear in the crowd,
a heart beats

could life be any better than right here right now?
one foot in the city, one in the forest, where will we meet?
encounters with people in your neighbourhood aren't always
uncomplicated

some things you just want to put in a box and
forget about
an attraction ends in desperation
in the routines of daily life the mind reflects and your
thoughts drift
thoughts of longing for that which you desire the most
when evening falls, we finally meet
we alla fagra - we all fair



01. Våta pussar.....4.43

(T/M: D Svensson, J Westberg)

Våta pussar i håret
Och vinterhimmel till frukost
Det är skönt trots beskt te i koppen
För det finns lugn och ro i kroppen
Våta pussar i håret
Och stjärnehimmel till frukost
Och jag fryser om hälen
Men det finns värme i själen

*Sloppy smooches in my hair
And winter skies for breakfast
It's nice despite the bitter tea in my cup
Because there's peace and quiet in my body
Sloppy smooches in my hair
And starry skies for breakfast
And my heel is cold
But there is warmth in my soul*

En gammal radio ingen längre lyssnar på
En klocka som har stannat en minut i två

*An old radio that no-one longer listens to
a clock that has stopped at one minute to two*

Våta pussar i håret
Och sköna händer på låret

*Sloppy smooches in my hair
And nice hands on my thigh*

02. Slaget.....6.01

(M: D Svensson)

I stadspulsen försvinner vi i myllret av människor, ett hjärta slår
In the city beat we disappear in the crowd, a heart beats



03. Sol i pannan.....3.30

(T/M: J Westberg)

Med solen i min panna ända tills jag dör
Ska jag älska dig som ingen annan gör
Vandra vid din sida, lägga upp en plan
Och bo ihop och göra barn

*With the sun in my face until my dying day
I shall love you like no-one else can
Wander by your side, plan our lives
and live together and make children*

Med solen i min panna alla mina dar
Ska jag älska dig och ge dig allt jag har
Vandra bredvid dig i regn och sol och drag
Och leva livet dag för dag

*With the sun in my face during all my days
I will love you and give you all that I have
Wander beside you in rain and sun and wind
And live life as it comes, day by day*

Om det mulnar till nån gång ibland
så ska man inte deppa
Det ordnar sig till slut när ilskan kastas ut

*If the clouds gather up at times,
don't be blue
It'll be all right when we throw the anger out*

Med solen i min panna går jag bredvid dig
Och älskar så som du förväntas älska mig
Vår vandring kommer ta oss dit vi önskar gå
Vi köper skor till våra små

*With the sun in my face I walk beside you
And love you like you're expected to love me
Our path will take us where we wish to go
We buy shoes for our little ones*

Med solen i min panna vandrar vi mot mål
Vi kan älska i den mängd den andre tål
Den vandring vi har startat och den plan vi har
Får de med nya skor gå klar

*With the sun in my face we're wandering
towards our goal
We can love as much as the other can take
The path we have chosen and our plan
Those with new shoes will have to finish*

Om det mulnar till nån gång ibland
så ska man inte deppa
Det ordnar sig till slut när ilskan kastas ut

*If the clouds gather up at times, don't be blue
It'll be all right when we throw the anger out*



Alla Pagra





04. Villovals.....6.20

(M: D Svensson)

En fot i staden, en i skogen, var möts vi?

One foot in the city, one in the forest, where will we meet?

05. Davids klagan.....5.05

(T: D Svensson, J Westberg, M: D Svensson)

Mina grannar tycker inte om mitt piano

Mina grannar säger jag har dåliga vanor

Jag försöker, ligger i och övar flera timmar
varje dag

Dom allra flesta skulle säkert tycka att någon
som jag va bra

My neighbours don't like my piano

My neighbours say I have bad habits

*I try, work hard and practice for hours
every day*

*Most people would surely think well
of someone like me*

Mina grannar, de kan inte alls hålla takten

När de slår i väggen, en har till och med ringt
till vaken

Jag försöker, ligger i och övar flera timmar
varje dag

Dom allra flesta skulle säkert tycka att någon
som jag va bra

My neighbours can't even hold a beat

*When they hit the wall, one has even called
security*

*I try, work hard and practice for hours
every day*

*Most people would surely think well
of someone like me*

Jag vill inte gå omkring i trappan och skämmas

Är det nån som tycker mitt piano ska stämmas

Jag försöker, ligger i och övar flera timmar
varje dag

Dom allra flesta skulle säkert tycka att någon
som jag va bra

I don't want to walk the stairs in shame

*Is there someone who thinks my piano
needs tuning*

I try, work hard and practice for hours every day

*Most people would surely think well
of someone like me*

06. Ask å låta bli.....3.34

(T/M: D Svensson, J Westberg)

Igår fick jag ett brev på posten
Ett vitt och stort kuvert med många siffror i
Det innehöll en massa måsten
Som jag vill lägga i en ask och låta bli

*Yesterday I got a letter in my mail
A big white envelope with a lot of numbers
It contained a lot of "shoulds"
That I want to put in a box and forget about*

Och förra veckan fick jag höra
Att hyresvärden hade kallat till förhör
Det är så mycket jag ska göra
Som jag vill lägga i en ask och låta bli

*And last week I heard
That my landlord had called a hearing
There is so much I have to do
That I want to put in a box and forget about*

Och jag vrider
och vänder och blundar
Och hoppas att det kommer glömmas bort

*And I toss and turn
and close my eyes
And hope that it will be forgotten*

På lördag ska jag till min faster
Och fira hennes hund som fyllde jämnt igår
Mitt liv är redan fyllt av laster
Som jag vill lägga i en ask och låta bli

*On Saturday I'll visit my aunt
To celebrate her dog's birthday
My life is already full of things
that I want to put in a box and forget about*

I går kväll var min cykel borta
Jag vet det var mitt fel jag glömde nyckeln i
Nu får det ändå va nån måtta
Nu vill jag ligga i en ask och låta bli

*Yesterday evening my bike was gone
I know it's my own fault for forgetting the key
I really can't take it anymore
Now I just want to lie in a box and forget about it*

Och jag vrider
och vänder och blundar
Och hoppas att det kommer glömmas bort

*And I toss and turn
and close my eyes
And hope that it will be forgotten*



07. Bittra tjut.....5.55

(T: D Svensson, J Westberg, M: D Svensson)

Jag har väntat alltför länge på att få komma
Men du öppnar inte upp för mig
Jag har skickat många långa brev och en blomma
Inget verkar intressant för dig

Jag har stått vid din dörr och sjungit serenad
Jag har gjort allt jag kan för att just du ska vara glad
Inte gått ända fram, jag vet att du är blyg
Jag vill skänka dig tid och därför står jag och betraktar dig i smyg
Jag kan inte förstå vad som kan hindra dig
Jag har misstänkt att fler är intresserade av mig
Men nu håller mitt tålamod på att ta slut
Bittra tjut måste ut, jag ger hals och ropar: Det är slut!

*I have waited too long to see you
But you won't open your door for me
I have sent many long letters and a flower
Nothing seems to interest you*

*I have stood by your door and serenaded
I have done all that I can to make you happy
Not approached all the way, I know you're shy
I want to give you time and therefore I admire you secretly from afar
I can't understand what is keeping you
I've suspected that others are interested in me
But now my patience is coming to an end
Bitter howls must come out, I give them voice and shout: It's over!*

08. 70-polskan.....5.32

(M: D Svensson)

I arbetsdagens rutiner kommer reflektionen och tankarna får vandra fritt

In the routines of daily life the mind reflects and your thoughts drift

09. Grå fågel.....4.07

(T: J Westberg, M: D Svensson & J Westberg)

Som en grå fågel svävar högt uppe i skyn
Svävar min tanke fram mellan männen i byn
Å om jag kunde få om jag kunde få

*Like a grey bird floating high in the sky
My thoughts soar among the men in the village
Oh, if I could have, if I could have*

Som en grå fågel svävar högt uppe i skyn
Svävar min tanke fram mellan kvinnor i byn
Å om jag kunde få om jag kunde få

*Like a grey bird floating high in the sky
My thoughts soar among the women in the village
Oh, if I could have, if I could have*

Som en grå fågel vill jag ge vingarna färg
Tävla med regnbågen, tränga in i ben och märg
Å om jag kunde få om jag kunde få

*Like a grey bird I want to colour my wings
Compete with the rainbow, pierce into bone and marrow
Oh, if I could have, if I could have*

Som en grå fågel vill jag ge vingarna vind
Lätta mot himlen, kärleken kind emot kind
Å om jag kunde få om jag kunde få

*Like a grey bird I want wind underneath my wings
Soar towards the heavens, love cheek to cheek
Oh, if I could have, if I could have*

10. Kväll.....3.31

(M: D Svensson)

När kvällen kommer möts vi äntligen

When evening falls, we finally meet



Alla Fagra är / Alla Fagra is:

Julia Westberg - Sång, harpa, add. slagverk / Voice, harp, add. percussion
Dan Svensson - Sång, slagverk / Voice, percussion
Olof Göthlin - Fiol, viola d'amore, mungiga / Fiddle, viola d'amore, jew's harp
Gabriel Hermansson - Bouzouki
Per Svensson - Bas / Bass

Gäst / Guest:

Emil Kunze - Fiol/Fiddle

Samtliga arrangemang av Alla Fagra / All arrangements by Alla Fagra

Tack till / Thanks to:

Johnny & Marita, Kari, Nordic Tradition, Musikhögskolan i Malmö



LUNDS UNIVERSITET
Musikhögskolan i Malmö

Inspelad / Recorded April 2008

Mixad av / Mixed by Olof Göthlin & Alla Fagra

Slutmix av / Final mix by Robert Pettersson, WorldMusicAudio, Malmö

Mastrad av / Mastering by Per Tidstrand, I/O Studios, Malmö

Foton / Photos: Maria Larsson, Gert Hagander, Erik Ask-Upmark

Engelsk översättning / English translation: Anna Rynefors

Design: Erik Ask-Upmark

NTCD14 ©2009 Nordic Tradition

www.allafagra.com

www.nordicttradition.com